German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"It Always Depends on the Situation"

German transcript:

"Hanna: Essen Sie immer vegetarisch?

Inge: Mhm. Fast. Also, ich esse auch sehr gerne Fisch. Und ab und zu Geflügel. Aber so, Rind, gar nicht. Das ist mir zu gefährlich. Ja, und… Nee, aber auch so. Ich mag Fleisch nicht so gerne.

Hanna: Bei mir ist es ungefähr gleich. Also, ich esse vielleicht einmal alle drei Monate Rindfleisch vom Neulandfleischer, um irgendwas Besonderes zu machen. Aber ansonsten habe ich auch keine Lust drauf.

Inge: Ja, gut, da hätte ich auch Vertrauen.

Und kommen Sie aus Amerika?

Hanna: Ja.

Inge: Sind Sie, sind Sie dort geboren?

Hanna: Ja.

Inge: Und wo dort?

Hanna: In der Nähe von Philadelphia.

Inge: Ah-ha. Ich hatte mal eine Freundin, die ist Engländerin, die hat hier in Deutschland gearbeitet. Und dann ist sie erst nach München gezogen, und dann ist sie..ähm.. dann hat sie einen Amerikaner kennengelernt und ist nach Amerika gegangen. Und hat auch in der Nähe von Philadelphia gewohnt. Ich habe leider lange keinen Kontakt gehabt, aber ich bin schon am Überlegen ihr wieder zu schreiben, vielleicht finde ich sie noch. Vielleicht ist sie auch schon wieder umgezogen, wer weiss.

Hanna: Ja, bei mir war es umgekehrt. Ich habe Germanistik studiert, einen Deutschen kennengelernt und geheiratet und bin dann nach Deutschland gekommen. Und meine Kinder machen das jetzt wieder in die andere Richtung.

Inge: Ah.

Hanna: Jede Generation hin und her.

Inge: Wie lange sind Sie schon in Berlin?

Hanna: Seit…ähm…acht Jahren, neun Jahren.

Inge: Mhm-hm.

Hanna: Und Sie?

Inge: Mhm, ja, ich bin hier geboren…

Hanna: Echt? Eine echte Berlinerin?

Man hört es gar nicht.

Inge: Meine Eltern kommen aus, ähm, Norddeutschland.

Hanna: Aha.

Inge: Und, ähm, die haben also plattdeutsch gesprochen, plattduitsch. Und, ähm, und als sie nach Berlin gekommen sind, haben sie eben viel hochdeutsch gesprochen. Berliner Dialekt: Aber ick kann och berlinern. Dat jeht schon. Ab und zu jeht dat och. (= Aber ich kann auch berlinern. Das geht schon. Ab und zu geht das auch.)

Hanna: Ja, jetzt kommt es raus.

Inge: Das hängt immer von der Situation ab, so."

English translation:

"Hanna: Do you always eat vegetarian?

Inge: Mhm, almost. Well, I also like to eat fish. And poultry from time to time. But no beef at all. That's too dangerous for me.\* Well, and…anyway. I don't care for meat that much.

Hanna: It's almost the same for me. Well, I eat beef from the Neulandfleischer [probably a butcher that offers especially „safe„ meat] about every three months or so to make something special. But usually I don't feel like it.

Inge: Well, I would probably also trust in the meat's quality from a Neulandfleischer.

And are you from the United States?

Hanna: Yes.

Inge: Were you, were you born there?

Hanna: Yes.

Inge: And where in the United States?

Hanna: Near Philadelphia.

Inge: Aaah. I used to have a friend, she was English, who worked in Germany. First she moved to Munich, and then she…uhm.. met an American and moved to the United States. And also lived near Philadelphia. Unfortunately, I haven't been in touch with her for a while but I'm thinking about writing to her again. Maybe I can still find her. Maybe she has already moved again, who knows.

Hanna: Well, for me it was the opposite way. I studied German, met a German and married and then moved to Germany. And now my children are doing the same thing in the opposite direction.

Inge: Ah.

Hanna: Each generation back and forth.

Inge: How long have you been in Berlin?

Hanna: Since…uhm…eight years, nine years.

Inge: Mhm-hm.

Hanna: And you?

Inge: Uhm, yes, I was born here.

Hanna: Really? A true Berlinerin [woman from Berlin]?

You can't really hear it (referring to the dialect typical of Berlin).

Inge: My parents are from…um…North Germany.

Hanna: Yes.

Inge: And, um, therefore they spoke Low German. And, um, when they moved to Berlin, they started speaking High German. But I can also speak in the Berlin dialect. That works. From time to time it works.

Hanna: Yes, now you can hear it.

Inge: It always depends on the situation.

\* The woman considers eating meat dangerous because of mad cow disease."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated